

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

ИНТЕРНЕТ-ФОЛЬКЛОР КАК ФОРМА СОВРЕМЕННОЙ МАССОВОЙ
КОММУНИКАЦИИ

Назаровская Маргарита Сергеевна

Студент

*Кемеровский государственный университет, Романо-германской филологии,
Кемерово, Россия*

E-mail: margaritanazarovskaya@mail.ru

Что такое фольклор? Для начала обратимся к определению данного термина. Как в русской, так и в английской культуре «*фольклор* - художественное творчество широких народных масс, преимущественно устно-поэтическое» [1]. Это явление культуры, с которым люди столкнулись ещё до появления письменности. В широком смысле это вся устно передаваемая информация, с целью разделить свой опыт и знания с другими.

Изучением традиционного фольклора занимаются многие учёные (Афанасьева 2009, Богданов, Савченко 2008, Силантьева 2010). Но с течением времени уклад жизни меняется, соответственно и культура, и фольклор, в том числе, меняет свои формы. В наши дни, которые многими учёными считаются временем упадка и полного вымирания фольклора («*folklore has been reportedly on the verge of dying for more than three centuries*» [2]), кажется особенно сложным определить универсальный набор устойчивых функций устного-народного творчества, так как сам фольклор сегодня не имеет чётко очерченных граней и жанров.

Фольклор – явление многогранное и обозначает свое присутствие в разных слоях культуры, он имеет разные социально-ролевые функции. Следует заметить, что фольклор распространяется также и в виртуальной реальности, позволяя человеку, не выходя из дома, быть причастным к созданию памятников фольклорного искусства, всего лишь сидя за компьютером. Вопрос существования фольклора в Интернете является, несомненно, спорным и малоизученным, но вызывает большой интерес учёных.

Очевидно, что невозможно отделить Интернет-фольклор от традиционного фольклора, так как один является прародителем и основателем другого.

Как мы можем предположить, тексты Интернет-фольклора отличаются от оригинальных текстов фольклора, но есть и сходства, о которых следует упомянуть.

Интернет-текстам свойственно безавторство, полная безликость, отсюда вытекает и следующий критерий - коллективность.

Как в традиционной культуре, вербальное всегда подкрепляется визуальным: в обряде, жесте, костюме, так и в Интернет-фольклоре есть знаковые способы передачи интонации, эмоций, темпа высказывания, что наполняет письменный текст жизнью и позволяет исследователям обозначить его как «устно-письменный текст», как «спонтанную речь». Интернет-фольклор также может использовать формы отдельных видов профессионального искусства (изображения, музыку).

В русской и английской культуре жанры фольклора и Интернет-фольклора очень многочисленны и существенно не различаются. Это сказки, песни, частушки, пословицы, прибаутки, легенды. Но всё же, одним из самых популярных жанров Интернет-пространства, наряду с легендами, является жанр *басни*.

Зачастую произведения Интернет-фольклора являются трансформацией традиционных текстов. Так, например, существуют сайты [3], где мы можем найти басни, рассказывающие о знакомых героях, переделанные на современный лад, но тут же, нажав на название, мы переносимся в библиотеку их оригиналов, без которых современные собратья не могли бы существовать.

При анализе басни «The Quack Frog» («Квакающая лягушка», либо «Лягушка-шарлатан») мы обнаружили использование в тексте оригинала специальной лексики, а именно медицинского термина (*prescribe* – (of a medical practitioner) advise and authorize the use of a medicine or treatment for someone, especially in writing) и разговорной (неформальной) лексики (*quack* - informal (of a person) talk loudly and foolishly).

Интересно также, что в современном варианте басни, в тексте морали, который следует за основным произведением, мы встречаем архаизм *thysself*, который не употребляется в оригинальном тексте.

Таким образом, проанализировав басню «The Quack Frog», мы можем сделать вывод о том, что использование специальной и неформальной лексики возможно как в текстах оригинала, так и в современных вариантах басен, равно как использование архаизмов встречается в современных текстах.

Выше приведён всего лишь один из множества примеров, в которых видно, как трансформации подвергается не только лексический состав текста оригинала, но и его синтаксис, грамматика, стилистика.

Таким образом, Интернет-фольклор открывает обширное поле для изучения текстов различных жанров и привлекает учёных разнообразием и оригинальностью изменений, которым они подверглись.

Литература

1. Ожегов С. И. // Толковый словарь русского языка. М., 2001. С. 944.
2. Bauman Richard, Charles L. Briggs. Voices of Modernity: Language Ideologies and the Politics of Inequality // Cambridge: Cambridge University Press. 2003.
3. Distilled.net: <http://www.distilled.net/blog/miscellaneous/internetfables>